

## WICHTIGE ORTE ВАЖНЫЕ МЕСТА

1



Salzgäßchen

2



Nikolaikirche

3



Grassi-Museum

4



Neues Rathaus

5



Petersstraße

(Die Nummern beziehen sich auf den Stadtplan auf der Innenseite.)

(Цифры соответствуют номерам на карте города на внутренней стороне листовки.)



Дорогие переселенцы,

В юбилейный год, в котором мы отмечаем 500 лет Реформации, сердечно приглашаем вас на День встречи переселенцев в город Лейпциг, который ныне пройдет под лозунгом «Прибыли - приняты». Для реформаторов основополагающим разумением веры было то, что мы приняты Богом, независимо от наших достижений или нашего совершенства, независимо от происхождения или социального положения. Поэтому мы, как люди освобожденные, имеем возможность радостно жить нашей верой и служить ближнему. Реформаторы понимали: Раз Бог прибыл к нам, то и мы приняты Им.

Но также прибыли и все вы, которые переселились в Германию на протяжении последних лет. Многим новое начинание давалось трудно, ведь необходимы силы и терпение, чтобы обрести новую родину. То, что большинству это удалось, является поводом для радости и благодарности. В День встречи переселенцев, 27 мая 2017 г., мы хотим особенно отметить то, чего достигли переселенцы в вопросе интеграции. Во время богослужения в церкви Николайкирхе и на праздничном мероприятии в Новой Ратуше мы с благодарностью вспомним все ваши усилия и познакомимся с опытом людей, которые успешно приняли вызов в нашей стране. Разнообразная музыкальная программа украсит нынешний праздник переселенцев. Конечно, вы вновь сможете услышать хоровое пение и увидеть танцы на открытой сцене на рынке, поучаствовать в экскурсиях по городу. После обеда всех вас сердечно приглашаем посетить Лейпцигское кофейное и побеседовать за чашечкой кофе и пирогом. Детям и семьям предлагается разнообразная программа в Лейпцигском Музее Грасси.

День встречи переселенцев, который проводится при совместной организации Евангелическо-Лютеранской церкви Саксонии и Евангелической церкви Центральной Германии, в нынешнем году проходит в рамках Лейпцигского Церковного съезда «в пути». Вам предстоят радостные встречи в этот особенный юбилейный год.

д-р Карстен Рентцинг  
Епископ / Ев.-Лют. Церкви Земли Саксония

Ильзе Юнкерманн  
Епископ / Евангелической Церкви Центральной Германии



Liebe Aussiedlerinnen  
und Aussiedler,

im Jubiläumsjahr „500 Jahre Reformation“ laden wir Sie alle herzlich zum Begegnungstag für Aussiedler nach Leipzig ein. Unter dem Motto »Angekommen – Angenommen« wollen wir diesen Tag feiern. Für die Reformatoren war es eine grundlegende Erkenntnis des Glaubens: Wir sind bei Gott angenommen, unabhängig von Leistung und Vollkommenheit, unabhängig von Herkunft und sozialem Stand. Deshalb dürfen wir als befreite Menschen fröhlich unseren Glauben leben und für unseren Nächsten da sein. Die Reformatoren wussten: Weil Gott bei uns angekommen ist, sind wir bei ihm auch angenommen.

Angekommen sind aber auch Sie alle, die Sie in den letzten Jahren nach Deutschland übergesiedelt sind. Für viele war der Anfang schwer, und es brauchte Kraft und Ausdauer, hier heimisch zu werden. Dass dies den meisten gelungen ist, ist Grund zur Freude und Dankbarkeit. Zum Begegnungstag am 27. Mai 2017 wollen wir die Integrationsleistung der Aussiedlerinnen und Aussiedler in besonderer Weise würdigen. Mit dem Gottesdienst in der Nikolaikirche und einer Festveranstaltung im Neuen Rathaus nehmen wir ihr Engagement dankbar in den Blick und schauen auf die Erfahrungen von Menschen, die sich mit Erfolg den Herausforderungen in unserem Land gestellt haben. Ein vielfältiges musikalisches Programm wird den Festakt, den diesjährigen Höhepunkt des Aussiedlertags, bereichern. Natürlich wird es auch wieder Chorgesang und Tanz auf der offenen Marktbühne und Stadtführungen geben. Am Nachmittag sind alle herzlich eingeladen, an der Leipziger Kaffeetafel in der Innenstadt Platz zu nehmen und bei Kaffee und Kuchen ins Gespräch zu kommen. Kinder und ihre Familien erwartet ein buntes Programm im Leipziger Grassi-Museum.

Der Aussiedlertag, der von der Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens und der Evangelischen Kirche in Mitteldeutschland gemeinsam veranstaltet wird, findet in diesem Jahr im Rahmen des Leipziger Kirchentages auf dem Weg statt. Freuen Sie sich also auf die Begegnung in diesem besonderen Jubiläumsjahr.

Dr. Carsten Rentzing  
Landesbischof / Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens

Ilse Junkermann  
Landesbischofin / Evangelische Kirche in Mitteldeutschland

Leipzig  
27. Mai 2017

# Angekommen – Angenommen

Прибыли – приняты

Begegnungstag für Aussiedler

День Встречи Переселенцев

Evangelisch-Lutherische  
Landeskirche Sachsens

EVANGELISCHE KIRCHE  
IN MITTELDEUTSCHLAND

Kirchentag auf dem Weg  
25. – 28. Mai 2017  
Leipzig

# PROGRAMM

## 9.00 – 17.00 Uhr

Markt der Möglichkeiten  
Aussiedlervereine und kirchliche Werke / Büchertisch  
• Salzgäßchen/Reichsstraße (1)

## 10.00 – 11.15 Uhr

Gottesdienst und Eröffnung  
Während der Predigt: Kindergottesdienst  
• St. Nikolaikirche (2)

## 11.15 – 15.00 Uhr

Mittagessen  
• Salzgäßchen/Reichsstraße (1)

## 11.30 – 17.00 Uhr

Angebote für Kinder und Familien  
im Familienzentrum des Kirchentags auf dem Weg  
• Grassi-Museum, Johannisplatz (3)

## 12.00 – 14.00 Uhr

»Angekommen – Angenommen«  
**Festveranstaltung** zur Würdigung  
der Integrationsleistung von Aussiedlerinnen und Aussiedlern  
Mit Aussiedlerchören, Kabarett, Interviews, Tanz und Musik  
• Neues Rathaus, Festsaal (4)

## 12.00 – 15.00 Uhr

»Angekommen – Angenommen«  
Musik und Tanz Open Air  
• Bühne Salzgäßchen (1)

## 14.00 – 17.00 Uhr

Leipziger Kaffeetafel  
• Petersstraße (5)

## 14.30 Uhr und 15.30 Uhr

Stadtführungen in russischer Sprache  
• Treffpunkt: Bühne Salzgäßchen (1)

## ab 17.30 Uhr

Abreise • Grünewaldstraße / Windmühlenstraße (6)

## Ansprechpartner für Rückfragen:

Wolfgang Hainsch  
Landeskirchenamt der EVLKS - Lukasstraße 6 - 01069 Dresden  
Tel.: 0351 4692-217  
E-Mail: wolfgang.hainsch@evlks.de

Während des Aussiedlertags am 27. Mai 2017 in Leipzig  
ist Herr Hainsch für Fragen vor Ort erreichbar unter  
Tel.: 0151 14083924.

# LEIPZIG Stadtzentrum



Gestaltung Plakat und Faltblatt: Alexander Suchy – www.alexandersuchy.com | Titelfoto: illmedia / photocase.de | Portraitfoto Landesbischofin Junkermann: EKM | Portraitfoto Landesbischof Dr. Rentzing: Steffen Giersch | Fotos Nikolaikirche, Neues Rathaus & GRASSI Museum für Angewandte Kunst Leipzig: Andreas Schmidt, Leipzig Tourismus und Marketing GmbH | Fotos Salzgäßchen und Petersstraße: Gustav Lieberknecht, Reformationsjubiläum 2017 e.V. | Stadtplan: Kartograph: Markus Burghardt, Leipzig; Layout: Hilde Barentzien, schusterjunge waisenkind, Solingen

# ПРОГРАММА

## 9.00 – 17.00 ч.

«Рынок возможностей»  
презентация обществ переселенцев  
и церковных организаций / книжный стол  
• Зальцгесцен/Рейхштрассе (Salzgäßchen/Reichsstraße) (1)

## 10.00 – 11.15 ч.

Богослужение и Открытие  
Во время проповеди: богослужение для детей  
• Церковь св. Николая (2)

## 11.15 – 15.00 ч.

Обед • Зальцгесцен/Рейхштрассе (Salzgäßchen/Reichsstraße) (1)

## 11.30 – 17.00 ч.

Программа для детей и семей в семейном  
центре Церковного съезда «в пути»  
• Музей Грасси, Йоханнисплатц (Johannisplatz) (3)

## 12.00 – 14.00 ч.

«Прибыли - приняты» - **праздничное мероприятие**  
в благодарность за интеграционные труды переселенцев  
При участии хоров переселенцев, кабаре, с интервью,  
танцами и музыкой  
• Новая Ратуша (Neues Rathaus), праздничный зал (4)

## 12.00 – 15.00 ч.

«Прибыли - приняты»  
музыка и танцы под открытым небом  
• сцена на переулке Зальцгесцен (Salzgäßchen) (1)

## 14.00 – 17.00 ч.

Лейпцигское кофепитие  
• улица Петерсштрассе (Petersstraße) (5)

## 14.30 ч. и 15.30 ч.

Экскурсии по городу на русском языке  
• место встречи: сцена на переулке Зальцгесцен (Salzgäßchen) (1)

## начиная с 17.30 ч.

Отъезд  
• Grünewaldstraße / Windmühlenstraße (6)

## По вопросам обращайтесь:

Вольфганг Хайнш (Wolfgang Hainsch)  
Landeskirchenamt der EVLKS - Lukasstraße 6 - 01069 Dresden  
тел.: 0351 4692-217  
электронная почта: wolfgang.hainsch@evlks.de

Во время Съезда переселенцев 27 мая 2017 г. в Лейпциге  
г-н Хайнш доступен по  
телефону 0151 14083924.